

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Indigène et autochtone

---

Volume 5, Number 4, 4e Trimestre 1960

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1057347ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1057347ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1960). Indigène et autochtone. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 5(4), 142–142. <https://doi.org/10.7202/1057347ar>

---

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1960

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

---



This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>



# Waterman's

« Le nom le plus ancien et le plus respecté  
au domaine de l'écriture »

L. E. WATERMAN PEN COMPANY LTD.

ÉDIFICE CARRÉ DOMINION. SUITE 2. MEZZANINE

*Les écoliers sont des plus fantaisistes dans les définitions qu'ils donnent de certains mots. Voici quelques perles authentiques relevées dans des copies parisiennes où il était question de définir les mots INDIGÈNE et AUTOCHTONE :*

## **Indigène :**

- Sens propre : un homme de couleur mêlée, c'est-à-dire un homme de deux tons;
- Des gens de basse classe, des Noirs;
- Gens sédimentaires;
- Gens qui sont non pas seulement d'Afrique, mais aussi habitant à côté de la mer. Les indigènes ne sont pas éloignés de tout bruit comme les autochtones;
- Le mot vient du temps où Christophe Colomb a découvert l'Amérique. Croyant être aux Indes, il appela les habitants des Indigènes.

## **Autochtone :**

- Agé de huit ans (ou bien âgé de quatre-vingts ans ou existant depuis huit cents ans environ);
- Famille de huit personnes, qui se suffit à soi-même;
- Nation entourée de huit côtés;
- Qui instruit soi-même ses enfants;
- Qui n'ouvre sa porte à personne;
- Religion peu connue ou bien religion dont les partisans croient en Dieu mais non pas à la Vierge;
- Peuple qui parle la langue d'oc et qui suit les moeurs des anciens Otochtones.
- Les Hottochtones sont un peuple farouche et inhospitalier;

